

МЕТАФОРИЗИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ
МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В СТИЛЕ «РЭП»

Для исследования метафоризированной лексики в отобранных произведениях англоязычных хип-хоп-исполнителей использовался компонентный анализ, с помощью которого устанавливались сфера-источник и сфера-мишень, слоты и фреймы.

Анализ показал, что в рамках метафоры одним из самых репрезентативных является фрейм «Любовь», который представлен такими концептуальными метафорами, как «любовь – это нападение», «любовь – это война», «любовь – это наркотик», «любовь – это бессмыслица». Эти метафоры работают в текстах, актуализируясь слотами «уязвимость», «игра», «сейф», «болезнь»: 1. Слот «уязвимость»: *I got shot in the heart; you're flirting with death; a woman broke my heart; she ripped my heart in two parts, and threw it in the garbage; I avoid Cupid; My heart is truly guarded full body armour; He's immune to Cupid.* В представленном слоте автор подчеркивает фатальность романтических чувств, их роковые последствия. По мнению исполнителя, разбитое сердце – обязательный атрибут такого всепоглощающего чувства, как любовь. Таким образом, наблюдается концептуальная метафора «любовь – это нападение». 2. Слот «игра»: *Cupid could shoot darts at me; love is a chess game.* Для исполнителя любовь – это чувство, которое можно охарактеризовать как некую игру, забаву, в которой можно «выиграть», но можно и «проиграть». 3. Слот «сейф»: *me and love's a bad combination; love is null; I keep feelings locked in a vault.* Исполнитель раскрывает тему чувств. Метафоры, представленные в данном слоте, относятся к человеку, который прячет чувства глубоко в своем сердце и не дает им вырваться наружу, тем самым охраняя их и не подпуская никого к своему «сейфу», в котором хранит свою любовь. 4. Слот «болезнь»: *my love has got you so blind; high of her love; the very thing I love is killing me; love is a powerful cough syrup in Styrofoam.* В данном случае любовь трактуется автором как некий телесный порок, инвалидность, своего рода «пелена на глазах», мешающая трезво воспринимать окружающую действительность. Автор сравнивает любовь с наркотиком, который затуманивает разум человека, отгораживает его от реальности. Человек, находящийся в состоянии наркотического опьянения, чувствует себя расслабленным, счастливым, приятно возбужденным, не волнующимся ни о чем. Таким образом, здесь наблюдается концептуальная модель «любовь – это наркотик».

В целом тексты хип-хоп-произведений носят социально-критический характер, чему способствует метафоризированная лексика.